

rinascita

FLASH

Numero 1/Gennaio 1992 - Monaco di Baviera

Rinascita - Goethestr. 54 - 8000 München 2 - Tel. (089) 53 62 37

RINASCITA FLASH?

Anche questo è un modo di informare e comunicare. Invece della noiosa lettera, questa volta inviamo il no. 1 di RINASCITA FLASH. Se ancora qualcuno ha voglia di collaborare, questo 'bollettino' potrebbe uscire regolarmente e diventare più ampio e interessante: da bimestrale a quotidiano, da 4 a 16 pagine, da locale a regionale. Che ne pensate? Scriveteci! Pubblicheremo i vostri commenti, critiche, proposte, comunicazioni, annunci.

RINASCITA INTERNATIONAL

RINASCITA ist ein internationaler Verein geworden. RINASCITA FLASH wird darum für seine nicht-italienischen Mitglieder künftig mehr deutsche Texte enthalten als in dieser ersten Ausgabe.

Auf Seite 4 findet ihr den Anfang einer Serie von Portraits. Wir wollen nach und nach so viele Mitglieder wie möglich vorstellen.

Auch Leserbriefe (auf Italienisch oder Deutsch) werden wir gerne veröffentlichen.

UNA RISPOSTA ATTUALE E CONCRETA DELL'ASSOCIAZIONISMO ITALIANO ALL'ESTERO

Il Rinascita si apre a nuove esperienze per rispondere al razzismo e al nazionalismo xenofobo

Il Rinascita, che a Monaco opera ormai da ben 19 anni, entra nel 1992 con una organizzazione adeguata a supportare le nuove idee e gli interessanti progetti con cui intende incidere sulla scena monacense. Già il 'vecchio' statuto, invitando ad aderire all'associazione 'tutti i cittadini italiani, tedeschi o di altre nazionalità', poneva tra le finalità del circolo quella di operare per 'lo

sviluppo di una società multiculturale'. Il tipo di iniziative realizzate da questa ottica ha fatto avvicinare al nostro circolo un maggior numero di interessati anche non-italiani. Un momento decisivo in tale contesto è stata la recente elezione dell'"Ausländerbeirat", per la quale, come risposta responsabile ai perversi rigurgiti xenofobi e razzisti a cui abbiamo assistito negli ultimi tem-

pi in Germania, ma anche in Italia, il Rinascita, rifiutando ogni tentazione nazionalista, non ha esitato ad appoggiare una lista di solidarietà internazionale. Nel 1992, al compimento del mercato unico europeo con l'intensificarsi ed il diversificarsi dei movimenti migratori ad esso collegati, l'apertura non solo formale del nostro (segue p. 2)



1° maggio al Rinascita:
mostra: 'Dalle baracche all'ingegneria genetica'

ULTIMA ORA

Fiamme al Circolo Sardo

Il 9 gennaio i locali del Circolo Sardo 'Su Gennargentu' hanno subito gravi danni a causa di un incendio di cui sono ancora ignote le cause. Esprimendo tutta la sua solidarietà con gli amici sardi, il Rinascita si è subito offerto di mettere a disposizione per le loro riunioni la propria sede, augurando al 'Su Gennargentu' di poter trovare quanto prima una sistemazione adeguata.

(segue da p. 1: 'Una risposta attuale...')

PANORAMICA RETROSPETTIVA SULL'ATTIVITA' DI UN ANNO
Un programma culturale impegnato, critico ed informativo

circolo a forze nuove vuole inserirsi in un discorso democratico e solidale nel quadro dei nuovi compiti dell'associazionismo italiano all'estero. Si tratta di una risposta d'avanguardia perchè vuole creare un piccolo esempio concreto di collaborazione multietnica e dell'arricchimento che rappresenta il multiculturalismo per la società o l'ambiente in cui esso si sviluppa. Il fatto che lo scorso dicembre l'assemblea generale del Rinascita abbia eletto per la prima volta nel direttivo anche dei membri non-italiani esprime la volontà di ampliare lo spazio delle iniziative di carattere multiculturale, incentivando contemporaneamente quelle prettamente italiane. Inoltre, in vista di un aumento qualitativo e quantitativo del volume delle attività, si è sentita la necessità di offrire una garanzia 'istituzionalizzata' del nostro impegno decidendo di fare del Rinascita un 'eingetragener Verein'. (emw)

INCONTRI ITALIANI

ogni 3° sabato del mese

alle ore 19.00

sabato 18 gennaio:

S P A G H E T T A T A

La manifestazione del 30 settembre 1990 'Immagini parole musica' annunciava la direzione in cui il Rinascita intendeva operare sulla scena culturale monacense: offrire uno spazio in cui si potesse fare e non consumare cultura e profilarsi come un elemento integrante nella realtà multiculturale di Monaco. Un sondaggio condotto in quella occasione confermava l'interesse verso un'attività culturale impegnata, critica ed informativa ed il desiderio di frequentare un circolo che offrisse anche la possibilità di distrarsi, di comunicare e di trovare amicizie interessanti. In questo quadro è stato realizzato un programma molto denso e vario, dalla presentazione del

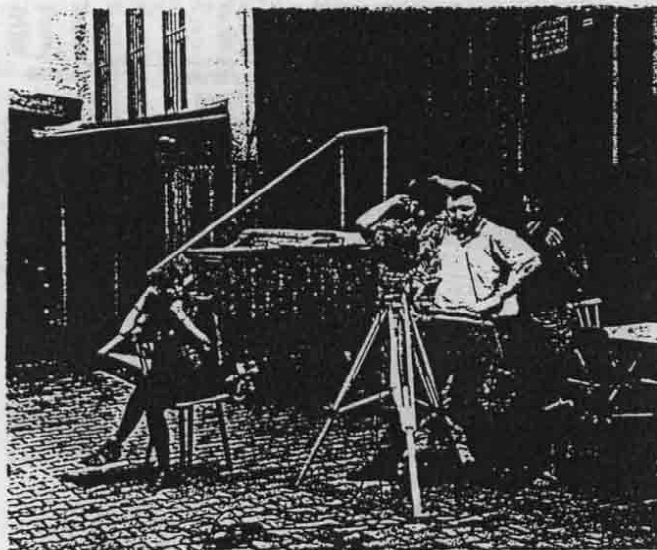
libro 'La via del sole' sui problemi energetici alla podologia, dal teatro alla discussione sul conflitto jugoslavo, dalle feste al video-workshop, dalla discussione sulla guerra nel Golfo alla mostra sui 18 anni di attività del Rinascita, dalla Giornata Internazionale della Donna al pomeriggio romano, dalla presentazione della scena culturale a Trieste e nel Friuli-Venezia Giulia al videoclub e agli incontri del gruppo donne. Attiva è stata anche la partecipazione alla vita associativa 'esterna': il Rinascita è stato promotore di un comitato delle associazioni italiane per la pace nel Golfo, si è impegnato nelle elezioni del COMITES (in cui sono stati eletti 3

nostri soci) e dell'"Ausländerbeirat" (in cui è stato eletto un nostro socio). Si tratta di un bilancio positivo che offre le migliori premesse per un futuro lavoro ancora più ampio e qualificato. Il direttivo uscente ringrazia le istituzioni come il Consolato Italiano, l'Istituto Italiano di Cultura, l'"Ausländerbeirat", il Kulturreferat ed il Medien Zentrum München che hanno offerto il loro sostegno, nonché le associazioni italiane con cui si sono avuti rapporti di collaborazione, ma soprattutto ringrazia i soci ai quali chiede di esprimere la loro approvazione e la loro fiducia nel lavoro del circolo rinnovando quanto prima l'iscrizione anche per il 1992. (emw)

IL NUOVO DIRETTIVO

All'assemblea generale dei soci dello scorso dicembre nel nuovo direttivo del Rinascita sono stati eletti:

- presidente:
Egle Maguolo (I)
vicepresidente:
Jannis Lamprou (GR)
segretario:
Leo Brux (D)
cassiera:
Daniela Pasculli (I)
consiglieri:
Sylvia Kapernarou (GR)
Cumali Naz (TR)
Freija Wenzel (I)
revisori dei conti:
Paolo Gatti (I)
Giovanna Rizzo (I)



Il gruppo del Video-Workshop Rinascita del 20/21 luglio 91 durante le prove del videoclip "L'orologio"

Il COMITES di Monaco sulla situazione in Jugoslavia

Lo scorso 10 dicembre il Comitato degli Italiani all'Estero ha emesso il seguente comunicato:

'Il COMITES di Monaco di Baviera, nel valutare la preoccupante situazione nella vicina Jugoslavia, condanna fermamente ogni atto di violenza che semina morte e distruzione soprattutto tra la popolazione civile.

Convinto, infatti, che non potrà essere la violenza a portar giustizia, chiede alle diplomazie internazionali di adoperarsi con maggior determinazione, affinché cessino i combattimenti e la gente possa rientrare nelle proprie case.

La fuga di queste popolazioni all'estero alla ricerca di asilo può provocare in Europa nuove ondate di odio e di violenza.

Un riconoscimento affrettato dell'indipendenza della Slovenia e della Croazia desta preoccupazione per il rischio di internazionalizzazione del conflitto che esso potrebbe comportare.

Si chiede pertanto al governo italiano di impegnarsi affinché la soluzione possa realizzarsi nei confini dello Stato Jugoslavo e nella convivenza pacifica di una confederazione delle repubbliche."

Elezione del Comitato Consultivo degli Stranieri di Monaco di Baviera Eletto anche un socio del Rinascita

Il 10 novembre 1991 i circa 160.000 stranieri che risiedono a Monaco di Baviera da oltre 3 mesi hanno eletto per la prima volta i 40 membri del Comitato Consultivo degli Stranieri (Ausländerbeirat). Benchè questo organismo non abbia che funzioni consultive e rappresentative, pur tuttavia la sua elezione costituisce un piccolo primo passo verso la partecipazione degli stranieri alla vita cittadina in attesa del diritto attivo e passivo al voto amministrativo, la più importante rivendicazione su cui erano d'accordo quasi

tutte le 20 liste (12 nazionali e 8 internazionali) di candidati. Data la scarsissima informazione, la partecipazione del 20 per cento ha superato le pessimistiche aspettative degli "addetti ai lavori". Non è stata presentata nessuna lista nazionale italiana. Il Rinascita ha appoggiato la lista IDS - Solidarietà Democratica Internazionale, una lista di chiaro orientamento socialdemocratico e di sinistra, costituita, oltre che da italiani, da turchi, greci, francesi, polacchi, finlandesi, olandesi ecc.

Si è registrata una forte affluenza alle urne soprattutto da parte dei concittadini turchi, greci e jugoslavi, mentre la partecipazione degli italiani ha toccato valori bassissimi e pertanto nel prossimo Ausländerbeirat non ci sarà nemmeno un italiano. Sarà quindi compito soprattutto dei due candidati eletti nella lista IDS (tra cui Ahmet Naz, socio del Rinascita) di rappresentare in questo organismo, in coerenza con i principi di solidarietà interetnica su cui era stata incentrata l'attività preelettorale, anche gli interessi della nostra comunità, mantenendosi in permanente contatto con essa. I candidati ed i sostenitori (anche tedeschi) di questa lista hanno infatti deciso di incontrarsi regolarmente per continuare a lavorare insieme e portare sulla scena monacense esempi concreti di attività multiculturale. In queste elezioni, un elemento particolarmente interessante ed orientativo è stato fornito dalle donne che, mentre tra i candidati erano presenti soltanto in misura del 16 per cento, ora costituiscono il 40 per cento dei membri eletti. La parola d'ordine "donne votano donne" ha dunque avuto un successo imprevedibile, sconvolgendo l'ordine dei candidati di quasi tutte le liste. (emw)

IL COMITES CERCA COLLABORATORI PER LE COMMISSIONI

Si spera che dopo il periodo di rodaggio, le ferie estive, le ferie autunnali, le feste natalizie, il carnevale ecc., il COMITES di Monaco, con il suo esecutivo composto da Rende (presidente), Marino (vicepresidente), Defilippo (amministratore) e Virruso (consigliere), incominci ad operare secondo gli impegni assunti durante la campagna elettorale dello scorso giugno. Un atteggiamento di chiusura "nazionale" da parte di vari membri ha bloccato le proposte di

cooptazione di membri tedeschi di origine italiana nel comitato. Comunque ora si è almeno deciso di costituire alcune commissioni aperte anche collaboratori "esterni", che si occuperanno dei seguenti temi: assistenza, donne, cultura, giovani e sport, informazione. Chi sia interessato a far parte di una commissione può comunicarlo a uno dei nostri tre soci che sono stati eletti nel COMITES (Maugolo, Marino, Zambelli) oppure direttamente al Comitato. (dps)

R I N A S C I T A

rimane aperto ogni sabato

dalle ore 15.00 alle 17.00

Il gruppo IDS - Internationale Demokratische Solidarität

si incontra al Rinascita, Goethestr. 54

ogni 2° lunedì del mese, alle ore 19.30

I S C R I V I T I A, L
R I N A S C I T A !

DAS INTERVIEW : ALS DEUTSCHER IM RINASCITA



Leo Brux, tedesco, segretario di Rinascita

Steckbrief:

- geb. 1.1.1950 in München
 - Beruf: Realschullehrer bis 1981, jetzt Deutschlehrer für Ausländer und Mitarbeiter bei MdL Hans Koio
 - Mitglied der SPD seit 1971; Vorsitzender des Ortsvereins Untersending
 - Mitarbeit in verschiedenen sozialen und kulturellen Initiativen in Sendling
 - verheiratet mit Zeliha Bayram-Brux
 - 3 Leidenschaften: Politik, Lesen, klass. Musik

Frage: Sag mal, warum du in einem italienischen Verein Mitglied und sogar im Vorstand bist!

Leo: Ich habe die Idee großartig gefunden, einen Verein zu bilden, der sowohl italienisch als auch international sein will. Auf so etwas habe schon lange gewartet.

Frage: Was ist denn so toll daran?

Leo: Deutschland und Europa internationalisieren sich. Wir können und wollen nicht unter uns (Deutschen) bleiben. Wir müssen das Zusammenleben und Zusammenarbeiten üben. Wir brauchen Experimente und Modelle dafür. RINASCITA ist ein Pionier auf diesem Gebiet.

Frage: Kannst du Italienisch?

Leo: Ein bißchen; aber leider zu wenig, um mich am italienischen Stammtisch zu beteiligen. Jetzt habe ich immerhin ein Motiv, mehr Italienisch zu lernen. Italienisch ist sowieso die schönste Sprache, die ich kenne.

Frage: Hat deine Entscheidung

etwas mit deinem Verhältnis zu Italien und den Italienern zu tun?

Leo: Ich habe die Italiener immer gern gemocht, schon als Kind ...

Frage: Warum?

Ich bin ziemlich 'deutsch' erzogen worden, d.h. streng, autoritär - und die lockere Art, wie italienische Eltern mit ihren Bambini umgehen, hat mich sehr beeindruckt. Ich hatte außerdem in meinem Kinderzimmer einen Vorhang aus Italien, mit einem italienischen Motiv bedruckt, einem italienischen Jungen am Hafen - dieser Junge wäre ich damals gerne gewesen. Noch etwas: Wir haben immer in Südtirol Urlaub gemacht, und jedesmal, wenn wir bei einem Ausflug über die 'Kulturgrenze' ins eigentliche Italien gekommen sind und ich die braunen, stadähnlichen Dörfer gesehen habe (die mein Vater als schmutzig bezeichnet hat), ist mir ganz warm ums Herz geworden.

Frage: Hast du auch politische Gründe, bei RINASCITA mitzuarbeiten?

Leo: Über die multikulturelle Gesellschaft sollte man nicht bloß reden, man muß sie machen. Außerdem ist mit die politische Orientierung von RINASCITA sympathisch - obwohl ich selber kein Linker bin.(cn)

WERDE MITGLIED VON RINASCITA!

Münchner Kinder- und Jugendfarm sucht einen/e Sozialpädagogen/in und/oder eine Aushilfe in Voll-/Teilzeit oder stundenweise für die Betreuung von deutschen und ausländischen Kindern
 Tel. 8642433 (H. Hofmann)

UM NICHT ZU VERGESSEN

Veranstaltung der ital. PDS am 17.1.92 (siehe Beilage!)

* rinascita * international * rinascita * international * rinascita * international * rinascita * international *

a Monaco si dice:

buona sera
 arriverdoci
 sono d'accordo
 non sono d'accordo
 astenuto

in München sagt man:

guten Abend
 Aufwiedersehen
 ich bin einverstanden
 ich bin nicht einverstanden
 enthalten

Münih'te bunlar konuşulur:

iyi akşamlar
 hoşçakal
 kabul ediyorum
 kabul etmiyorum
 çekimser

στο Μονακό λέμε:

καλησπερα
 χαιρα σας
 συμφωνω
 δεν συμφωνω
 απεχω

- al Rinascita si può acquistare la corrispondente cassetta per migliorare la pronuncia
- in Rinascita kann man die entsprechende Kasette kaufen, um die Aussprache zu verbessern
- telâffuzunuzu düzeltmek için ilgili kaseti Rinascita'da bulabilirsiniz
- στη Rinascita μπορείτε να αγοράσετε την αναλογη κασετα για να καλύτερασετε την προφορα σας